

**DOSSIER  
RÉGINA YAOU**

## BIOGRAPHIE

Régina Yaou, épouse N'doufou, originaire d'Akrou (S/P de jacqueville), est née en 1955 à Dabou (Côte d'Ivoire).

Elevée par sa tante Charlotte, sage-femme, dans une famille où l'on aime lire, c'est tout naturellement qu'à l'âge de 12-14 ans, Régina Yaou commence à écrire ses premiers poèmes.

En 1975, alors qu'elle est en première au lycée technique de Cocody, elle participe au concours littéraire organisé par les Nouvelles Editions Africaines (NEA) pour découvrir des jeunes talents ; un peu plus tard, en 1977, les résultats sont enfin proclamés : sa nouvelle *La Citadine* ( inédite à ce jour ), est primée. La lauréate a 22 ans. Sur cette lancée, toujours en 1977, elle écrit son premier roman, *Lezou Marie ou les Ecueils de la Vie*, mais ne le présentera à un éditeur qu'en 1981. C'est en 1982 que ce roman paraît (N.E.A/EDICEF).

Encouragée par l'accueil chaleureux réservé à ce coup d'essai, Régina Yaou publiera *La Révolte d'Affiba* (N.E.A, 1985), *Aihui Anka* (N.E.A, 1988) et *Le Prix de la Révolte* (N.E.I, 1996). Epuisés depuis de longues années, les titres *La Révolte d'Affiba* et *Aihui Anka-Défi aux sorciers* ont été réimprimés.

Le roman de Régina Yaou, *Les Germes de la Mort*, dont le tome 1 était prévu pour 1998 est finalement paru en 1999 chez Passerelle Editions. Les tomes 2 et 3 dudit roman sont en cours d'édition chez un autre éditeur. *L'Indésirable*, œuvre publiée par CEDA (2001) a été bien accueillie par le public. Un recueil de courts récits, *Histoires Etrangées*, est en instance de publication aux éditions Neter depuis un long moment. Quatre manuscrits de littérature enfantine sont à l'étude chez deux éditeurs ivoiriens (*La pirogue*, *Disparue*, *La morsure* et *Aniaba prince ou esclave*)

Regina Yaou s'est également essayée avec bonheur à la littérature sentimentale (*Adoras*, chez N.E.I). Elle y a déjà publié quatre titres sous différents pseudonymes : *Symphonie et Lumière* (Joëlle Anskey), *Cœurs rebelles* (Joëlle Anskey) et *La fille du lagon* (Ruth Owotchî), *Les miraculés*. (Joëlle Anskey). D'autres romans du même genre dans la collection *Clair de Lune*, chez Puci, viennent de paraître (voir bibliographie ci-jointe).

Bien que son cursus scolaire lui ouvrît plusieurs portes dans le monde du travail (Secrétariat de Direction, Administration Economique et Sociale, Anglais), l'auteur préféra, après quelques années de vie professionnelle, consacrer l'essentiel de son temps à sa passion, l'écriture. Elle a plusieurs œuvres inédites, en cours de rédaction et même en projet.

Régina Yaou, qui réside en Côte d'Ivoire avec sa famille, a passé deux années (1991-1993) aux Etats-Unis comme "guest lecturer" auprès de diverses universités. Récemment revenue aux Etats-Unis (juillet 2005), l'auteur fait actuellement des recherches pour l'étude comparative qu'elle prépare sur les contes du sud des Etats-Unis et les contes de Côte d'Ivoire .

# BIBLIOGRAPHIE

## ŒUVRES PUBLIÉES

- |   |                   |
|---|-------------------|
| 1. Lezou Marie ou les Ecueils de la Vie (roman) | N.E.A - 1982      |
| 2. La Révolte d'Affiba (roman)                  | N.E.A - 1985      |
| (réimpression)                                  | N.E.I - 1997)     |
| 3. Aihui Anka (roman)                           | N.E.A - 1988      |
| (réimpression)                                  | N.E.I - 1999      |
| 4. Le Prix de la Révolte (roman)                | N.E.I - 1997      |
| 5. Les Germes de la Mort (roman, tome 1)        | PASSERELLE- 1999  |
| 6. L'indésirable                                | CEDA – 2001       |
| 7. Le glas de l'infortune                       | N.E.I-CEDA - 2006 |
| (Voir également additif).                       |                   |

## ŒUVRES EN COURS D'ÉDITION

1. Aniaba, prince ou esclave\*
2. Histoires étranges
3. Laulo et Béa : la pirogue\*
4. Laulo et Béa : disparue\*
5. Laulo et Béa : la morsure\*

## ŒUVRES INÉDITES

1. La Citadine (recueil de nouvelles)
2. Déserteur (roman)
3. Zizènin (contes et légendes du pays alladian)
4. D'amour et de Haine : Tome I : L'Offense (roman)
5. D'amour et de Haine : Tome II : Le rendez-vous du destin (roman)
6. L'ouragan (roman)
8. La Source de Vie (roman)
9. L'élú (roman)
10. Les Germes de la Mort (tome 2)
12. Les Germes de la Mort (tome 3)

## ŒUVRES EN COURS DE RÉDACTION

1. Le sceau de la disgrâce (roman)
2. Histoires encore plus étranges (récit)
3. Contes du Sud des Etats-Unis et du sud de la Côte d'Ivoire (Etude comparative)

## ŒUVRES EN PROJET

1. Le roman d'Ebonia (roman)
2. Tchava-boh, histoire d'un clan

\* Littérature enfantine

## **ADDITIF**

Regina Yaou est venue officiellement à la littérature sentimentale en 1999, à l'occasion du lancement par N.E.I de la collection Adoras.

Pour éviter un amalgame entre ses œuvres "sérieuses" et sa production en paralittérature, elle se choisit un pseudonyme.

### **ŒUVRES PUBLIÉES (SOUS PSEUDONYME)**

Symphonie et Lumière	Adoras, N.E.I, 1999
Cœurs rebelles	Adoras, N.E.I, 1999
La fille du lagon	Adoras, N.E.I, 2000
Les miraculés	Adoras, N.E.I, 2001
Toi Lana	Clair de Lune, Puci, 2004
Le Contrat	Clair de Lune, Puci, 2004
Tendres ennemis	Clair de Lune, Puci, 2004
L'amour en exil	Clair de Lune, Puci, 2004
Piège pour un cœur	Clair de Lune, Puci, 2004

### **A PARAÎTRE DANS LA COLLECTION *CLAIR DE LUNE***

Coup d'Etat  
Opération séduction  
Aventureuse Clémentine  
Amour où es-tu ?

### **EN COURS DE RÉDACTION POUR UNE AUTRE COLLECTION**

Minaly femme d'honneur  
Passionnement  
Au péril d'une vie

# CURRICULUM-VITAE

## ETAT-CIVIL

Nom : YAOU épouse N'DOUFOU

Prénoms : Dohon Régina Madeleine

Née le : 10 juillet 1955 à Dabou (Côte d'Ivoire)

Situation de famille : veuve, 2 enfants (Arnaud et Hermann)

Adresse personnelle : (Côte d'Ivoire)

Tel. (dom) : Fax

## ETUDES

Secondaires - 1967-1973 :	Collège Moderne Voltaire, Abidjan Diplôme obtenu : B.E.P.C
Techniques - 1973-76	Lycée Technique de Cocody, Abidjan Diplôme obtenu : B.S.E.C/Secrétariat
Techniques supérieures - 1976-1978 :	Lycée Technique de Cocody, Abidjan Diplôme obtenu B.T.S/Secrétariat (soutenance rapport : 1979)
Supérieures - 1982-1983 : (France)	1ère année Administ. Econ. & Sociale Université François Rabelais, Tours
1983-1984 : (France)	1ère année Deug d'anglais Université François Rabelais, Tours
1984-1985 : (France)	2ème année Deug d'anglais Université François Rabelais, Tours  Diplôme obtenu : DEUG d'anglais
1986-1987 :	Année de licence d'anglais Université de Côte d'Ivoire, Abidjan

## **LANGUES ÉTRANGÈRES**

Anglais : écrit, lu et parlé couramment  
1 stage d'été en Angleterre (Canterbury)  
1 séjour de 2 ans à Atlanta (USA)

Espagnol : écrit, lu et parlé très moyennement

## **EXPÉRIENCE PROFESSIONNELLE (SECRÉTARIAT - TRADUCTION)**

1979 : Manutention Africaine, Abidjan  
1980-1981 : Projet Education Nationale- Banque Mondiale, Abidjan  
1982-1985 : Travaux de secrétariat à domicile à mi-temps, Tours (France)  
1986-1987 : Shell Côte d'Ivoire  
1987-1988 : Intérim dans plusieurs sociétés (N.C.R, Tôles Ivoire)  
1989-1990 : Ernst & Young et APDF/Banque Mondiale (contrats de courte durée)  
1990-1991 : Contrats de location de services au PNUD, Abidjan  
Travaux de traduction en free-lance  
Contrat de courte durée au CECI (projet canadien de M'Batto)  
1991-1993 : Consultante et conférencière auprès d'universités américaines (p.2)

1994-1997 : Consultance en cabinet de droit social (Alain Conseil)  
Traduction anglais-français en free-lance

1997-2003 : Nouvelles Editions Ivoiriennes et traduction en free-lance

2003-2004 : Consultante en édition

## **DIVERS**

### **Aptitudes particulières**

Bonne orthographe  
Bonne traduction Anglais-Français  
Connaissance traitement de texte Word

### **Violon d'Ingres**

Broderie  
Lecture

### **Voyages**

France	Canada	Mali
Angleterre	Etats-Unis	
Belgique	Sénégal	

## **EXPERIENCE PROFESSIONNELLE INTERNATIONALE (ECRIVAIN)**

### **France**

**1984** Oratrice, Conférence organisée par l'Association Bretagne-Côte d'Ivoire, (Rennes)

### **Canada**

**1988** Oratrice, Symposium International du Centre Maghrébin de Recherche et d'information (Montréal)  
Auteur invité, oratrice, Troisième Foire Internationale du Livre Féministe (Montréal)  
Oratrice, Conférence Internationale sur Femmes et Ecriture (Trinity College, Toronto).

### **Etats-Unis**

**1992** Oratrice, Black History Month Celebration, Kennesaw State College, Mar., GA  
Participante, Conf. Dépt Langues Etrangères, Oglethorpe University, Atlanta, GA  
Oratrice, Conférence Perspectives on Women, Spelman College, Atlanta, GA  
Participante, Conf. Contemporary Literature, Kennesaw State College, GA  
Oratrice, Festival of Arts, Talladega College, Talladega, Alabama  
Oratrice, African Culture Extravaganza, Valdosta State University, Valdosta, GA  
Oratrice, Women Series Colloquium, University of D.C., Washington, D.C.  
Oratrice, Women Series Colloquium, Howard University, Washington, D.C.  
Oratrice, séminaire sur le conte, Oglethorpe University, Atlanta, GA  
Oratrice, Oral Tradition, the Folk Tale, Spelman College, Atlanta, GA  
Oratrice, cours de français, conférence, Hamilton College, Clinton, New York  
Oratrice, série de conférences à Hope College, Holland, Michigan  
Oratrice, série de conférences à Gustavus Adolphus College, St Peter, Minnesota  
Guest lecturer, dépt Langues Etrangères, Kennesaw State College, Marietta, GA

### **1993**

Oratrice, conférence sur la littérature ivoirienne, University of Geor., Athens, GA  
Oratrice, Débat sur la Côte d'Ivoire, Academy of Athens (lycée), Athens, GA  
Oratrice, Débat sur la Côte d'Ivoire, Dunwoody High School, Atlanta, GA  
Oratrice, 10e Conférence Internationale sur la Littérature, W.S.U, Wichita, KS  
Guest lecturer, Summer Institute, Spelman College, Atlanta, GA.

### **Cote d'Ivoire**

#### **1994-2004**

Conférences et causeries-débats dans plusieurs villes de Côte d'Ivoire  
Auteur invité, Foire du livre 1999, Dakar, Sénégal  
Formatrice/Animatrice atelier d'écriture, Acte 7, Sept 2004, Bamako, Mali.

### **Etats-Unis**

#### **2005-2006**

Visite de classes, Kennesaw State University, Kennesaw, GA  
Recherches pour une étude comparative sur les contes, Atlanta, GA